



Diagnosi dei guasti

Diagnoza usterek

Návod k obsluze

Storingsdiagnose

IT

PL

CZ

NL



220AA62003

**IT**

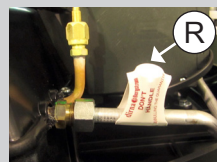
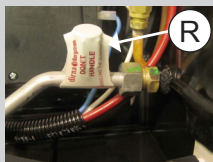
ATTENZIONE

Attrezzatura precaricata con gas r-134a

Con macchina ad alta precisione

A- la manomissione del carico dell'attrezzatura comporta
la decadenza automatica della garanzia.

I raccordi di carico dell'attrezzatura
(**R**) sono autosigillati: in caso di
manomissione **LA GARANZIA**
decade automaticamente.



B- È Assolutamente Obbligatoria La Connessione Alla Batteria O Ad Un
Punto Autorizzato Indicato Nelle Istruzioni Di Montaggio.

In caso di mancata connessione, si perde il controllo della batteria,
l'elettronica ne è danneggiata irreparabilmente

E decade la garanzia dell'attrezzatura.

PL

UWAGA

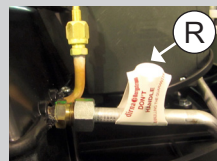
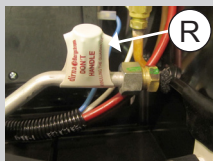
Urządzenie wstępnie załadowane gazem r-134a

Z maszyną wysokiego ciśnienia

A- obsługa ładunku urządzenia automatycznie

Powoduje anulowanie gwarancji

Złącze do ładowania urządzenia
(**R**) automatycznie zaplombowane
- jeżeli będziesz nimi manipulować,
automatycznie utracisz **GWARANCJĘ**.



B- podłączenie do akumulatora lub punktu autoryzowanego zgodnie z
instrukcją montażu **jest absolutnie obowiązkowe.**

W przypadku nie wykonania tego, tracimy kontrolę nad
Akumulatorem, a elektronika zostaje nieodwołalnie uszkodzona, przez
Co **gwarancja na urządzenie zostaje anulowana.**

CZ

UPOZORNĚNÍ

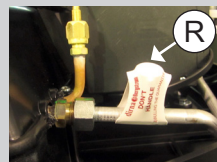
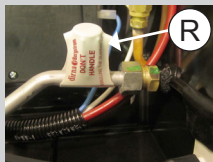
Zařízení předem naplněné plynem r-134a

Se strojem s vysokou přesností

A- v případě jakékoli manipulace s náplní zařízení

Automaticky zaniká nárok na záruku.

Plnicí hrdla zařízení (R) jsou zapečetěna výrobcem. Dojde-li k jejich manipulaci, automaticky zaniká nárok na **ZÁRUKU**.



B- je bezpodmínečně nutné připojení na baterii

Nebo místo, povolené v návodu k montáži.

Pokud se to neučiní, ztratíme schopnost ovládat

Čbaterii a elektrické vybavení se nezvratně

Poškodí, čímž zanikne nárok na záruku.

NL

OPGELET

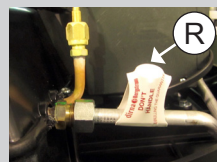
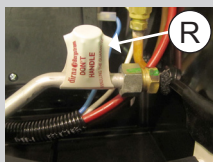
Installatie met gas r-134a onder vooraf

Geladen drukmet machine van hoge precisie

A- manipulatie van de gaslading van de installatie

Doet de garantie automatisch vervallen

De verbindingen van de gaslading (R) zijn verzegeld. Bij manipulatie verliest u automatisch uw **GARANTIERECHTEN**.



B- de verbinding met de batterij of toegelaten punten volgens de montage-instructies is strikt verplicht.

In het geval dat dit niet gebeurt verliezen we de controle over de batterij en zal de elektronica op Niet-repareerbare wijze worden beschadigd - de garantie wordt hierdoor

Sintomo	Causa
• Il display non si accende oppure mentre è in funzione si spengono il display e l'impianto.	• Fusibile di alimentazione saltato o disinserito (sul cavo di alimentazione 25 A). • Controllo elettronico difettoso. • Cavo di alimentazione disinserito, con contatto errato o rotto. • Fusibile di alimentazione dell'unità elettronica (10 A) disinserito o saltato. • Polarità del cavo di alimentazione invertita.
• Quando si accende l'impianto o durante il funzionamento, sul display compare EO alternato a CA (<i>guasto al sensore dell'aria di ritorno</i>). L'impianto funziona nonostante questo errore, ma non comanda il sensore dell'aria di ritorno (e non è possibile aumentare, né abbassare la temperatura). Per spegnerlo, premere una volta il pulsante ON/OFF dalla tastiera o dal telecomando.	• Errata connessione dei terminali o dei cavi del sensore dell'aria di ritorno. • Sensore dell'aria di ritorno disinserito o guasto.
• All'accensione dell'impianto o durante il funzionamento, vengono emessi dei segnali acustici intermittenti e quando questi ultimi finiscono sul display si visualizza Lb (<i>batteria quasi esaurita</i>). L'impianto si arresta automaticamente.	• Contatto errato delle connessioni o dei terminali di alimentazione. • Batteria scarica o difettosa.

Soluzione

- Collegare o sostituire il fusibile del cavo di alimentazione.
- Sostituire il controllo elettronico.
- Verificare e correggere eventuali contatti errati, rotture o il disinserimento del cavo di alimentazione.
- Collegare o sostituire il fusibile dell'alimentazione del controllo elettronico (*per accedere è necessario smontare il pannello interno di distribuzione dell'aria*).
- Verificare e correggere la posizione dei cavi di connessione all'alimentazione (*Az con fusibile 25 A a + e M a -*).



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Verificare e correggere eventuali contatti errati nei terminali o nei cavi del sensore dell'aria di ritorno.
- Collegare o sostituire il sensore dell'aria di ritorno.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Verificare e correggere eventuali contatti errati nelle connessioni o terminali del cavo di alimentazione.
- Caricare o sostituire la batteria.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

Sintomo	Causa
Sul display compare E2, l'impianto si spegne automaticamente e sul display compare l'errore E2 fino alla riparazione dell'anomalia. Per farlo scomparire dal display, premere una volta il tasto ON/OFF dalla tastiera o dal telecomando.	- Ventilatore centrifugo o ventilatore condensatore bloccato in cortocircuito o disinserito. - Fusibile da 7,5 A del ventilatore centrifugo o del ventilatore condensatore saltato. - Scheda elettronica difettosa.
Uno dei due compressori o entrambi non funzionano.	- Connessione errata dei terminali. - Modulo elettronico del compressore difettoso. - Compressore guasto. - C'è molta pressione nel circuito per eccesso di carica o temperatura molto elevata.
L'impianto non risponde al telecomando.	- Telecomando sprogrammato. - Pila del telecomando esaurita, non si accende il led. - Controllo elettronico guasto. - Telecomando difettoso.

Soluzione

- Riparare l'eventuale ostruzione del ventilatore centrifugo o del ventilatore del condensatore; se l'errore persiste, sostituire il ventilatore centrifugo o il ventilatore del condensatore (*per accedere ad entrambi è necessario smontare il coperchio esterno dell'impianto; nel caso del ventilatore centrifugo occorre smontare anche il coperchio dell'evaporatore*).
- Sostituire il fusibile da 7,5 A. Per accedere ai fusibili del ventilatore centrifugo o del ventilatore del condensatore è necessario smontare il pannello interno di distribuzione dell'aria.
- Sostituire la scheda elettronica.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Collegare correttamente i terminali del modulo di controllo (*vedi lo schema elettrico allegato*).
- Sostituire il modulo elettronico del compressore.
- Sostituire il compressore.
- Verificare la pressione (*a partire da 6 bar i compressori si disinseriscono*) e, se necessario, recuperare il gas e ricaricare con 250 g per circuito.



Per accedere ai compressori, ai moduli elettronici dei compressori o alle prese di caricamento è necessario smontare il coperchio esterno dell'impianto.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Riprogrammare il telecomando.
- Sostituire la pila di telecomando e riprogrammarlo.
- Sostituire il controllo elettronico.
- Sostituire il telecomando.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

Sintomo	Causa
L'impianto emette dei segnali acustici intermittenti.	Cavo di connessione del quadro comandi e controllo elettronico collegato male o invertito sul controllo elettronico o sul quadro comandi.
All'accensione dell'impianto o durante il funzionamento, sul display compare E9 (<i>protezione compressore</i>). L'impianto si spegne automaticamente e sul display compare E9 finché l'inclinazione dell'impianto non è inferiore a 45°.	Inclinazione dell'impianto di 45° oppure oltre.
Presenza di acqua all'interno della cabina o infiltrazione dall'esterno.	- Tubi di scarico o valvole intasati. - Guarnizione EPDM incollata male o difettosa. - Le uscite dei cablaggi che escono dal coperchio interno del vano della serpentina e del ventilatore non sono sigillate bene.
L'impianto funziona, ma non raffresca.	- Mancanza o eccesso di carica nei circuiti. - Morsetto del ventilatore del condensatore invertito. - Presenza di sporco nel condensatore. - Ventilatore del condensatore difettoso. - Circuito tappato.

* Quando sia necessario estrarre o immettere la carica di gas del circuito, occorre usare l'attrezzatura adatta, rispettando sempre l'ambiente.

Soluzione

- Smontare il pannello interno di distribuzione dell'aria e collegare correttamente il cavo di connessione del quadro comandi e del controllo elettronico.

- Sistemare l'impianto con un'inclinazione inferiore a 45° (*l'impianto non deve funzionare con un'inclinazione di 45° oppure oltre per evitare danni al compressore*). Il controllo elettronico rileva l'inclinazione perciò anch'esso deve essere a meno di 45°.

- Rimuovere l'intasamento del tubo di scarico e della valvola (*per accedervi, occorre smontare il coperchio esterno dell'impianto*).
- Sostituire la guarnizione EPDM (*occorre smontare l'impianto e pulire bene la superficie sulla quale va incollata la guarnizione EPDM*).
- Sigillare l'uscita dei cablaggi sul coperchio della sede dell'evaporatore e del ventilatore centrifugo (*per accedervi occorre smontare il coperchio esterno dell'impianto*).

- Verificare la carica controllando la pressione: se è al di sotto di 0,5 bar o al di sopra di 5,0 bar con l'impianto in funzione, recuperare la carica nel circuito difettoso, fare il vuoto per almeno 30 minuti nel medesimo e immettere 250 g.
- Verificare e correggere la connessione del morsetto del ventilatore del condensatore.
- Pulire il condensatore con aria a pressione.
- Sostituire il ventilatore del condensatore.
- Verificare la pressione e, se è al di sotto di 0,5 bar con l'impianto in funzione, pulire il circuito difettoso o sostituire i componenti ostruiti (*probabilmente il tubo capillare a flusso continuo, poiché è il componente con il diametro più piccolo*).

* Il recupero del gas non è mai totale, dato che una parte del gas resta nei tubi dei manometri.

Condizioni Generali di Vendita

Condizioni di Consegna

La modalità di consegna è franco fabbrica. La mercanzia viaggia sempre per conto e a rischio dell'acquirente, anche quando **Dirna Bergstrom, S.L.** include nella fattura il costo delle spese di trasporto soddisfatto dal cliente. La mercanzia verrà assicurata solo quando ciò viene richiesto per iscritto. Eventuali reclami per guasti, perdite o ritardi durante il transito dovranno essere presentati al trasportatore.

Non si accetteranno resi di materiale una volta trascorsi 3 giorni dalla consegna della mercanzia e, ad ogni modo, previa accettazione per iscritto da parte di **Dirna Bergstrom, S.L.** In ogni caso il cliente si asterrà dall'emettere una fattura a carico di **Dirna Bergstrom, S.L.** Una volta accettato il reso si emetterà il relativo accredito da cui verrà detratto, per lo meno, un 10% dell'importo del materiale a titolo di controllo e imballaggio.

Garanzie

La garanzia per i dispositivi di Aria Condizionata **Dirna Bergstrom, S.L.**, copre per un periodo di 2 anni i pezzi e i materiali con funzionamento anormale o i difetti di fabbricazione. Il termine di garanzia per i dispositivi di A/C nei veicoli industriali sarà di 12 mesi. Questa garanzia include il ripristino o la riparazione, in base al parere di **Dirna Bergstrom, S.L.**, del pezzo riconosciuto come difettoso. Non include la manodopera della sostituzione nel veicolo, né le spese di spostamento né la carica di gas.

La garanzia perderà la sua validità quando il guasto proviene da un uso inadeguato del dispositivo o da modifiche e sostituzioni effettuate senza la nostra autorizzazione esplicita. Anche quando il dispositivo o i suoi componenti sono stati manipolati, riparati o smontati da personale non autorizzato da **Dirna Bergstrom, S.L.**

Affinché la garanzia rimanga vigente è imprescindibile che il certificato di garanzia venga compilato in tutte le sue parti, che contenga il timbro e la firma dell'installatore e che la copia per **Dirna Bergstrom, S.L.** sia in possesso di questa Società prima dei 15 giorni successivi alla sua installazione. È necessario che il cliente presenti la sua copia di garanzia al nostro personale autorizzato.

L'installatore / venditore risponde dinanzi al cliente o utente del fatto che l'installazione è stata effettuata seguendo scrupolosamente tutte le istruzioni che appaiono nel dispositivo per il suo montaggio e che è stata consegnata all'utente la garanzia compilata e il manuale d'uso, conservazione e manutenzione del dispositivo.

Garanzie Ricambi

Sarà di 90 giorni dalla data della bolla di consegna, a meno che non esista un problema di manipolazione o cattivo uso.

Garanzia Raccordi

Limitata esclusivamente alla sostituzione o rimborso del relativo importo in caso di difetto di fabbricazione.

Gestione delle Garanzie

Il cliente spedisce il pezzo oggetto del reclamo a **Dirna Bergstrom, S.L.**, c/ Francisco Alonso, 6 o 28806 Alcalá de Henares. MADRID, necessariamente tramite corriere a spese pagate.

Verrà allegato il pezzo, fotocopia della garanzia o della fattura al cliente con descrizione del difetto osservato. Una volta che i Servizi Tecnici di **Dirna Bergstrom, S.L.**, abbiano accettato la garanzia, si sostituirà il pezzo GRATUITAMENTE. Può essere lo stesso pezzo riparato o un pezzo nuovo, in base al criterio del nostro Dipartimento Tecnico.

Prezzi

Imposte non incluse.

Credito e Modalità di pagamento

Se non esiste un conto di credito formalizzato, la modalità di pagamento sarà tramite assegno, in contanti o bonifico bancario, prima della fornitura della mercanzia.

Per mantenere un conto di credito con **Dirna Bergstrom, S.L.**, è necessario ottenere la conformità del beneficiario nei confronti di queste Condizioni Generali e, inoltre, compilare tutti i dati del modulo di Apertura del Conto, compresi i dati di domiciliazione bancaria.

LA MODALITÀ DI PAGAMENTO preferenziale è di 30 giorni data fattura tramite ricevuta negoziabile domiciliata presso un Istituto di Credito o bonifico bancario. Qualsiasi altra modalità di pagamento che implichi un rinvio della scadenza dello stesso maturerà una maggiorazione a favore di **Dirna Bergstrom, S.L.**, del 1% mensile e verrà richiesta la conferma per iscritto da parte di **Dirna Bergstrom, S.L.** a tale modalità di pagamento proposta.

Insoluti

Qualsiasi ricevuta insoluta darà automaticamente origine alla sospensione del Credito per qualsiasi fornitura o servizio da realizzare, fatte salve le azioni legali che potrà intraprendere **Dirna Bergstrom, S.L.**

Le spese provenienti dall'insoluto e, inoltre, la maggiorazione del 1% mensile del rinvio ottenuto con questo mezzo, sono a carico del trattario.

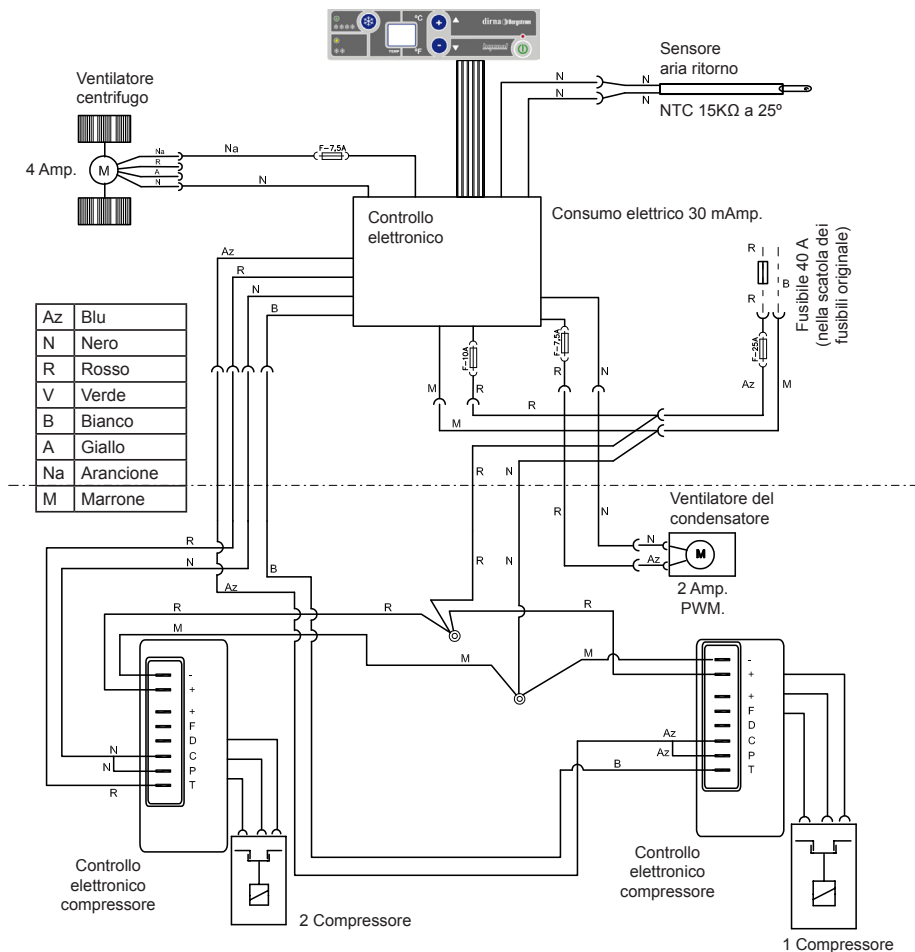
Non possono esistere altre condizioni al di fuori da queste Condizioni Generali di Vendita, oltre a quelle esposte nel presente documento e nelle leggi vigenti.

Qualsiasi modifica, complemento o eliminazione deve essere emessa per iscritto da **Dirna Bergstrom, S.L.**, e firmata da un procuratore della Società.

TUTTI I MODELLI EURO 5 - Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Altrimenti, il quadro comandi non si accenderebbe, l'impianto non funzionerebbe.



MODELLI EURO 6- Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Altrimenti, il quadro comandi non si accenderebbe, l'impianto non funzionerebbe.

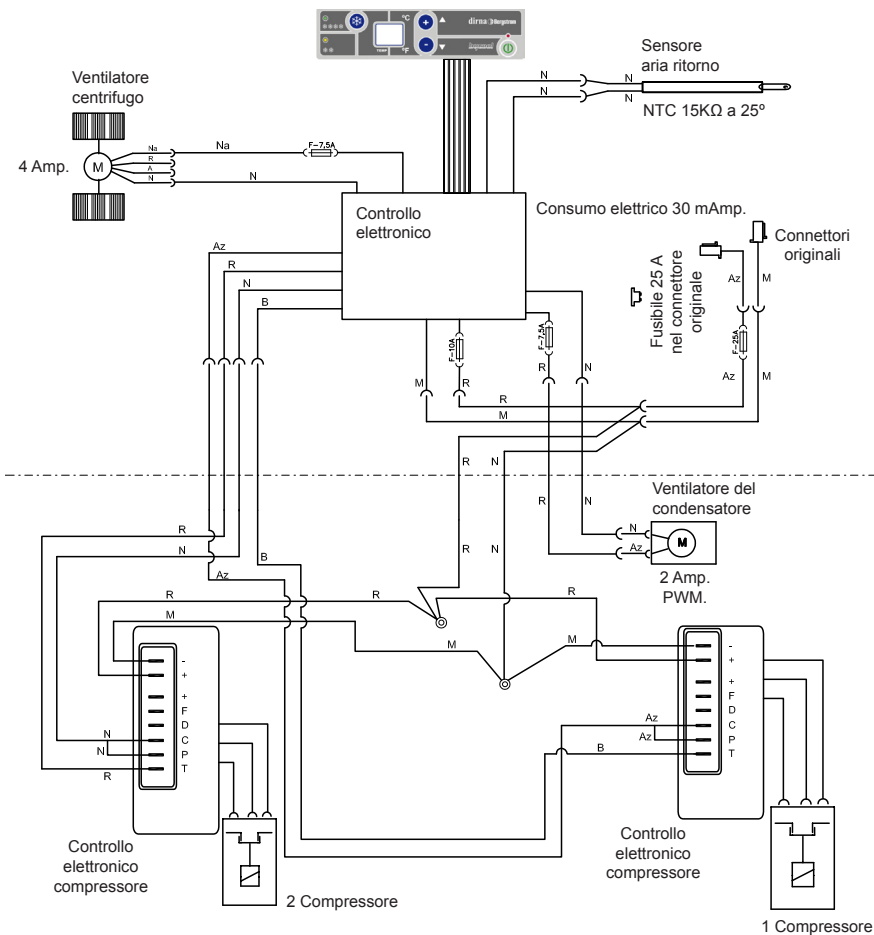


GRAFICO RELATIVO ALL' EFFICIENZA DELLA DIAGNOSI

Validità: COMPACT AC Dirna Bergstrom System.

Dat1: Verranno registrati con un termometro digitale duale.

T1: Temperatura dell'aria riciclata. Entrata ricircolo.

T2: Temperature dell'aria espulsa. Uscita.

CONDIZIONI

- Batteria e piena carica. 24 Vdc. Minimo in entrata corrente Compact.
- Porta e finestre chiuse durante tutta la prova.
- Arrestare il motore del veicolo.
- Lasciare il sistema in moto per 15 minuti a massima potenza e ventilazione.
- Registrare i dati una volta trascorsi 15 minuti dall'avviamento. Verificare che il 2° compressore continui a funzionare.
- Temperature misurate in °C.
- Solo una persona nella cabina.
- Non fumare né effettuare alcuna attività fisica durante la prova.
- Temperatura esterna minore o uguale a 35°.

T2 (°C) > Temperatura de uscita

T1 (°C) Temperatura entrata ricircolo

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

Differenza di temperatura tra entrata/uscita

- Adeguata
- Leggermente scarsa
- Scarsa
- In base alla norma J.I.S

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school handwriting practice paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Usterka	Przyczyna
• Jeśli nie działa wyświetlacz lub jeśli urządzenie i wyświetlacz wyłączają się w trakcie funkcjonowania.	• Spalony lub odłączony bezpiecznik zasilania (przewód zasilania 25A). • Zepsute sterowanie elektroniczne. • Odłączony przewód zasilania, przewód źle podłączony lub uszkodzony. • Spalony lub odłączony bezpiecznik zasilania elektroniki (10A). • Odwrócone bieguny zasilania.
• Po podłączeniu urządzenia lub podczas jego działania na wyświetlaczu pojawia się na zmianę EO z CA (<i>awaria czujnika powietrza powrotnego</i>). W przypadku tego typu awarii urządzenie działa, ale nie działa czujnik powietrza powrotnego (co uniemożliwia podwyższenie lub obniżenie temperatury). Aby wyłączyć urządzenie należy nacisnąć raz przycisk ON/OFF na panelu sterowania lub pilocie.	• Nieprawidłowe podłączenie złączy lub przewodów czujnika powietrza powrotnego. • Odłączony lub zepsuty czujnik powietrza powrotnego.
• Po podłączeniu urządzenia lub podczas jego działania wydaje ono przerywane dźwięki, po zaprzestaniu sygnałów na wyświetlaczu pokazuje się komunikat Lb (akumulator na wyczerpaniu). Urządzenie samodzielnie przestaje działać.	• Złe podłączenie końcówek lub złączy przewodów zasilania. • Zepsuty lub rozładowany akumulator.

Usunięcie usterki

- Podłączyć lub wymienić bezpieczniki przewodu zasilania.
- Wymienić sterowanie elektroniczne.
- Sprawdzić poprawność podłączenia oraz czy przewód nie jest uszkodzony i w razie konieczności podłączyć poprawnie na nowo.
- Podłączyć lub wymienić bezpiecznik zasilania sterowania elektronicznego (*aby uzyskać do niego dostęp należy rozmontować panel wewnętrzny systemu dystrybucji powietrza*).
- Sprawdzić i w razie konieczności skorygować podłączenie przewodów zasilania (Az z bezpiecznikiem 25A a + i M a -).



(Jeśli problem będzie się powtarzał należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym).

- Sprawdzić i w razie konieczności skorygować nieprawidłowe podłączenie złączy lub przewodów czujnika powietrza powrotnego.
- Podłączyć lub wymienić czujnik powietrza powrotnego.



(Jeśli problem będzie się powtarzał należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym).

- Sprawdzić i w razie konieczności skorygować nieprawidłowe podłączenie końcówek lub złączy przewodów zasilania.
- Naładować lub wymienić akumulator.



(Jeśli problem będzie się powtarzał należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym).

Usterka	Przyczyna
• Na wyświetlaczu pokazuje się E2, urządzenie wyłącza się samoistnie, a na wyświetlaczu pozostaje widoczny komunikat o błędzie E2 aż do momentu usunięcia awarii. Aby komunikat przestał być wyświetlany należy nacisnąć jeden raz przycisk ON/OFF na panelu sterowania lub pilocie zdalnego sterowania.	• Dmuchawa odśrodkowa lub wentylator kondensatora zablokowane z powodu zwarcia lub odłączone. • Przepalił się bezpiecznik 7,5 A dmuchawy lub wentylatora kondensatora. • Uszkodzona płyta elektroniczna.
• Awaria kompresora/-ów.	• Nieprawidłowe podłączenie końcówek. • Zepsuty/-e moduł/-y sterowania elektronicznego kompresora/-ów. • Awaria kompresora/-ów. • Wysokie ciśnienie w obwodzie z powodu nadmiernego załadowania lub bardzo wysokiej temperatury.
• Urządzenie nie reaguje na komendy przekazywane przy użyciu pilota zdalnego sterowania.	• Rozprogramowane sterowanie. • Wyczerpana bateria w pilocie zdalnego sterowania, nie zapala się lampka LED. • Awaria sterowania elektronicznego. • Zepsute zdalne sterowanie.

Usunięcie usterki

- Naprawić awarię lub usunąć element uniemożliwiający poprawne działanie dmuchawy lub wentylatora kondensatora; jeśli błąd nadal występuje, wymienić dmuchawę lub wentylator kondensatora (*aby uzyskać dostęp do dmuchawy lub wentylatora należy usunąć zewnętrzną obudowę urządzenia, w przypadku dmuchawy odśrodkowej, należy również usunąć pokrywę parownika*).
- Wymienić bezpiecznik 7,5A. Aby uzyskać dostęp do bezpieczników dmuchawy lub wentylatora kondensatora należy rozmontować panel wewnętrzny systemu dystrybucji powietrza.
- Wymienić płytę elektroniczną.



(Jeśli problem będzie się powtarzał należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym).

- Podłączyć poprawnie złącza modułu sterowania. (zgodnie z załączonym schematem elektrycznym).
- Wymienić moduł/-y sterowania elektronicznego kompresora/-ów.
- Wymienić kompresor/-y.
- Sprawdzić ciśnienie (od wartości 6 bar kompresor dokonuje odłączenia), jeśli konieczne, usunąć gaz i załadować na nowo po 250 gr na obwód.



Aby uzyskać dostęp do kompresorów, modułów sterowania elektronicznego kompresorów lub połączeń do ładowania należy usunąć zewnętrzną pokrywę urządzenia.



(Jeśli problem będzie się powtarzał należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym).

- Przeprogramować zdalne sterowanie.
- Wymienić baterię w pilocie zdalnego sterowania i zaprogramować ponownie.
- Wymienić sterowanie elektroniczne.
- Wymienić pilot zdalnego sterowania.



(Jeśli problem będzie się powtarzał należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym).

Usterka	Przyczyna
• Urządzenie wydaje przerywane dźwięki	• Źle lub odwrotnie podłączone przewody panelu sterowania oraz panelu sterowania.
• Po włączeniu urządzenia lub podczas jego działania na wyświetlaczu pojawia się komunikat E9 (<i>zabezpieczenie kompresora</i>). Urządzenie wyłącza się automatycznie a na wyświetlaczu pozostaje widoczne E9 aż do momentu przechylenia urządzenia pod kątem mniejszym niż 45°.	• Przechylić urządzenie tak, aby znalazło się pod kątem przynajmniej 45°.
• Do wnętrza kabiny dostaje się woda lub następuje jej filtrowanie z zewnątrz.	• Zatkane rury odpływowe lub zawory. • Uszczelka EPDM nie przylega dokładnie lub jest uszkodzona. • Wyjścia przewodów wychodzące z wewnętrznej pokrywy obudowy parownika oraz dmuchawy nie są dobrze uszczelnione/zamocowane.
• Urządzenie działa, ale nie chłodzi.	• Brak lub nadmiernie załadowanie obwodów. • Przyłącze wentylatora kondensatora błędnie podłączone. • Zanieczyszczenie wewnątrz kondensatora. • Zepsuty wentylator kondensatora. • Doszło do blokady w obwodzie.

* Zawsze podczas wypompowywania gazu lub napełniania nim obwodów należy korzystać ze specjalnie przeznaczonych do tego celu urządzeń i wykonywać daną czynność w sposób nie stwarzający zagrożenia dla środowiska.

Usunięcie usterki

- Rozmontować panel wewnętrzny systemu dystrybucji powietrza i poprawnie podłączyć przewód łączący z panelem sterowania i panelem sterowanie elektronicznego.
- Ustawić urządzenie pod kątem mniejszym niż 45° (*Urządzenie nie powinno działać jeśli jest ono przechylone pod kątem mniejszym niż 45° , tak aby nie doszło do uszkodzenia kompresora*). Sterowanie elektroniczne wykrywa nachylenie i należy je w tym wypadku także ustawić pod kątem mniejszym niż 45°
- Należy wyczyścić zapchaną rurę odpływową oraz zawór (*Aby uzyskać dostęp do tych elementów należy usunąć zewnętrzną pokrywę urządzenia*).
- Wymienić uszczelkę EPDM (*konieczne jest rozmontowanie elementów urządzenia i dokładne oczyszczenie powierzchni, gdzie będzie przyklejona uszczelka EPDM*).
- Uszczelnić wyjście przewodów przy pokrywie obudowy parownika i dmuchawy (*aby uzyskać dostęp do tych elementów należy usunąć zewnętrzną pokrywę urządzenia*).
- Zweryfikować załadowanie sprawdzając ciśnienie. Jeśli wynosi ono poniżej 0,5 bar lub powyżej 5,0 bar dla działającego urządzenia, usunąć czynnik w niedziałającym obwodzie, stworzyć próżnię na minimum 30 min, a następnie uzupełnić 250 gr gazu.
- Sprawdzić i w razie konieczności poprawić podłączenie przyłącza wentylatora kondensatora.
- Wyczyścić kondensator przy pomocy sprężonego powietrza.
- Wymienić wentylator kondensatora.
- Sprawdzić wartość ciśnienia. Jeśli wynosi poniżej 0,5 bar dla działającego urządzenia, należy wyczyścić niesprawny obwód lub wymienić zapchane elementy (może być konieczna wymiana przewodu kapilarnego, gdyż jest to element o najmniejszej średnicy).

* Odzyskana ilość gazu nigdy nie będzie identyczna, ponieważ część gazu pozostaje w rurach manometrów.

Ogólne warunki sprzedaży

Warunki dostawy

Dostawa odbywa się na bazie ex works. Transport towaru zawsze odbywa się na rachunek i ryzyko kupującego, chociaż w przypadku gdy **Dirna Bergstrom, S.L.**, ujmie w fakturze kwotę frachtu - również na rachunek klienta.

Towar jest objęty ubezpieczeniem wyłącznie na pisemny wniosek. Uszkodzenia, straty lub opóźnienia wynikłe podczas transportu winne być reklamowane u przewoźnika.

Nie przyjmuje się zwrotów materiału po upływie 3 dni po dostarczeniu towaru, a w każdym przypadku musi to odbyć się na podstawie uprzedniej pisemnej zgody **Dirna Bergstrom, S.L.** W każdym przypadku klient powstrzymuje się od wystawienia faktury dla **Dirna Bergstrom, S.L.** Po zatwierdzeniu zwrotu, wystawia się odpowiedni dokument, na podstawie którego odlicza się min. 10% należności za materiał na pokrycie kosztów kontroli i pakowania.

Gwarancje

Gwarancja na urządzenia klimatyzacyjne **Dirna Bergstrom, S.L.** obejmuje okres 2 lat w przypadku maszyn i materiałów nie funkcjonujących normalnie lub posiadających wady fabryczne. Okres gwarancyjny na urządzenie klimatyzacyjne w pojazdach użytkowych wynosi 12 miesięcy. Gwarancja ta obejmuje wymianę lub naprawę według uznania **Dirna Bergstrom, S.L.**, elementu uznanego za wadliwego. Nie obejmuje ona robocizny w przypadku wymiany w pojeździe, ani też kosztów przesyłu lub ładowania gazu.

Gwarancja traci ważność w przypadku, gdy uszkodzenie wynika z nieodpowiedniego użytkowania sprzętu lub modyfikacji lub zmian wprowadzonych bez naszej wyraźnej zgody. Dotyczy to również przypadków, gdy urządzenie lub jego elementy były przerabiane, naprawiane lub wymontowywane przez personel nie autoryzowany przez **Dirna Bergstrom, S.L.**

Aby zachować ważność gwarancji, konieczne jest, by certyfikat gwarancji został wypełniony dokładnie i zawierał wszystkie dane, pieczęć i podpis instalatora, a jego kopia powinna zostać przesłana do **Dirna Bergstrom, S.L.** przed upływem 15 dni kalendarzowych po instalacji urządzenia. Konieczne jest, aby klient przedstawił swój egzemplarz gwarancji naszemu upoważnionemu personelowi.

Instalator/sprzedający odpowiada przed klientem lub użytkownikiem za to, aby instalacja została przeprowadzona dokładnie zgodnie z wszelkimi instrukcjami dotyczącymi danego sprzętu w zakresie jego montażu oraz za przekazanie użytkownikowi należyście wypełnionej gwarancji oraz instrukcji obsługi i konserwacji urządzenia.

Gwarancja na części zamienne

Trwa przez 90 dni, z wyjątkiem przypadku manipulacji lub złego użytkowania.

Gwarancja na złączki

Ograniczona wyłącznie do wymiany lub zwrotu kosztów w przypadku wady produkcyjnej.

Procedura związana z gwarancją

Klient przesyła część objętą gwarancją do **Dirna Bergstrom, S.L.**, c/ Francisco Alonso, 6 o 28806 Alcalá de Henares. MADRYT, koniecznie przez agencję, z uiszczoną opłatą.

Do części tej dołącza się fotokopię karty gwarancyjnej lub faktury klienta oraz opisuje się zaobserwowaną wadę. Po przyjęciu gwarancji przez Służby Techniczne **Dirna Bergstrom, S.L.**, wymienia się reklamowaną część **BEZPŁATNIE**. Może to być ta sama część naprawiona lub nowa, w zależności od kryteriów przyjętych przez nasz dział techniczny.

Ceny

Podatki nie są ujęte.

Kredyt i forma płatności

O ile nie został przyznany kredyt, płatność realizowana jest czekiem, gotówką lub przelewem bankowym przed dostarczeniem urządzenia.

Aby uzyskać konto kredytowe u **Dirna Bergstrom, S.L.**, konieczne jest wyrażenie zgody na przyjęcie ogólnych warunków przez beneficjenta, jak również przedstawienie wszystkich danych koniecznych do otwarcia takiego rachunku, włącznie z danymi bankowymi.

FORMA PŁATNOŚCI preferencyjnej wynosi 30 dni po dacie wystawienia faktury poprzez zlecenie zapłaty zarejestrowane w Jednostce Kredytowej lub poprzez przelew bankowy. Jakkolwiek inna forma płatności oznaczająca przełożenie ostatecznego terminu należności oznacza prawo **Dirna Bergstrom, S.L.**, do nałożenia miesięcznych odsetek w wysokości 1%, przy czym konieczne jest pisemne potwierdzenie takiej formy płatności przez **Dirna Bergstrom, S.L.**

Zaległości

Dowolny nie rozliczony rachunek automatycznie prowadzi do zawieszenia Kredytu dotyczącego dowolnej dostawy lub usługi, bez przesądzania o możliwych krokach prawnych ze strony **Dirna Bergstrom, S.L.**

Koszty związane z zaległościami płatniczymi, a także nałożenia dodatkowej opłaty w wysokości 1% za przedłużenie terminu obciążają płatnika.

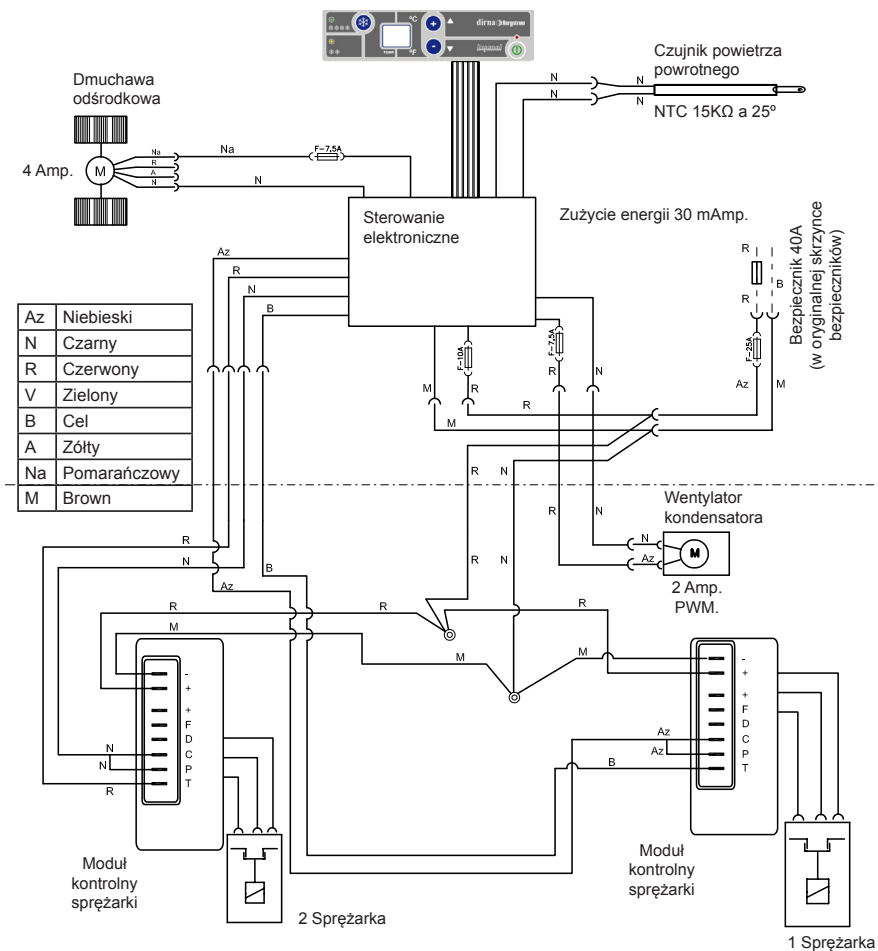
Nie ma innych warunków poza Ogólnymi warunkami sprzedaży opisanymi w niniejszym dokumencie oraz w obowiązujących przepisach prawnych.

Jakkolwiek modyfikacja, uzupełnienie lub zawieszenie ich winno być dokonane w formie pisemnej przez **Dirna Bergstrom, S.L.**, i podpisane przez osobę odpowiednio do tego upoważnioną.

WSZYSTKIE MODELE EURO 5 - Schemat elektryczny

WAŻNA UWAGA!

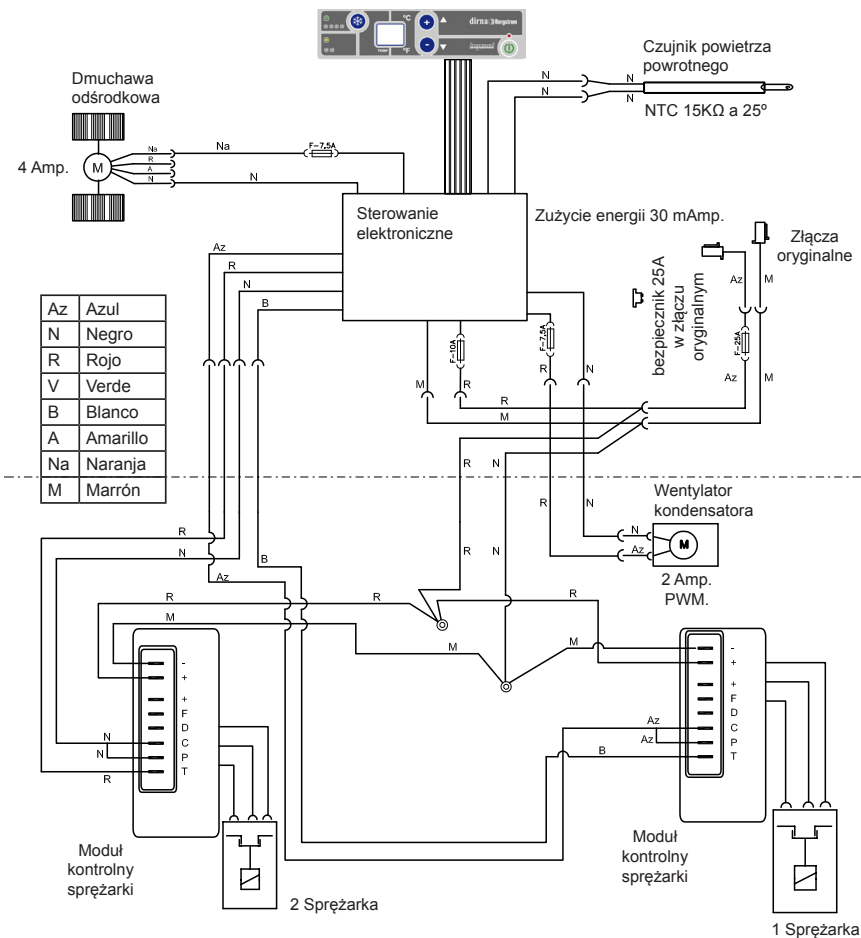
Należy uważać, aby nie zamienić biegunów przy podłączaniu zasilania do urządzenia. Wyświetlacz nie włącza się, a urządzenie wyłącza się.



MODELE EURO 6 — Schemat elektryczny

WAŻNA UWAGA!

Należy uważać, aby nie zamienić biegunów przy podłączaniu zasilania do urządzenia. Wyświetlacz nie włącza się, a urządzenie wyłącza się.



WYKRES SKUTECZNOŚCI DIAGNOSTYKI

Ważność: System Dirna Bergstrom COMPACT AC

Dane: Są rejestrowane podwójnym termometrem cyfrowym

T1: Temperatura powietrza w recykulacji. **Wejście recykulacji.**

T2: Temperatura powietrza wypuszczanego. Wyjście

- Kabina jest chroniona przed bezpośrednim wpływem słońca.
- Bateria jest całkowicie naładowana. 24 Vdc. Minimum na wejściu zasilania Compact.
- Drzwi i okna zamknięte przez cały czas próby.
- Wyłączyć silnik pojazdu.
- Pozostawić system funkcjonujący przez 15 minut przy maksymalnej mocy i wentylacji.
- Zarejestrować dane po upływie 15 minut od uruchomienia układu. Sprawdzić czy druga sprężarka nadal działa.
- Temperatury mierzone w °C.
- Tylko jedna osoba w kabinie.
- Nie palić, ani nie wykonywać żadnej czynności fizycznej podczas próby.
- Temperatura na zewnątrz wynosząca 35° lub mniej.

WARUNKI

T2 (°C) > Temperatura wyjścia

T1 (°C) Temperatura wejścia recykulacji

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

Różnica między temperatura wejścia / wyjścia

- Odpowiednia
- Trochę za niska
- Za niska
- Zgodnie z normą J.I.S.

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school handwriting practice paper. The lines are evenly spaced and run across the entire width of the page. There are no margins, text, or other markings present.

Příznak	Příčina
• V případě, že se display nerozsvítí, nebo se při provozu vypne buď display nebo celé zařízení.	• Pojistka pro napájení je spálená či odpojená (<i>un napájecího kabelu 25 A</i>). • Porouchané elektronické ovládání. • Napájecí kabel odpojený, nesprávně připojený nebo poškozený. • Pojistka pro napájení elektronického ovládání (10 A) je odpojená nebo spálená. • Zaměněná polarita u napájecího kabelu.
• Při uvedení zařízení do provozu či při samotném provozu se na displayi průběžně objevuje  a  (<i>selhání senzoru zpětného vzduchu</i>). Při takovém selhání zařízení funguje, nefunguje však senzor pro zpětný vzduch (a není možno zvýšit ani snížit teplotu). Pro vypnutí stiskněte jednou tlačítko ON/OFF na klávesnici či dálkovém ovladači.	• Nesprávné připojení terminálů či kabelů senzoru zpětného vzduchu. • Senzor zpětného vzduchu je odpojený či porouchaný.
• Při zapnutí zařízení, nebo během jeho fungování, zařízení přerušovaně píská, a když přestane pískat, objeví se na displeji Lb (málo nabitá baterie). Zařízení se automaticky vypne.	• Špatný kontakt ve spojích nebo v koncovkách napájení. • Vadná nebo vybitá baterie.

Řešení

- Připojte nebo vyměňte pojistku u napájecího kabelu.
- Vyměňte jednotku elektronického ovládání.
- Provéřte, popřípadě uveďte do správného stavu špatná připojení či odpojení napájecího kabelu.
- Připojte či vyměňte pojistku pro napájení elektronického ovládání (*pro přístup k ní je nutno odstranit vnitřní panel pro rozvod vzduchu*).
- Provéřte či opravte umístění kabelů pro napájení (*Az s pojistkou na 25 A a+ a M a-*).



(V případě, že porucha setrvává kontaktujte autorizovaný technický servis).

- Provéřte a opravte případný špatný kontakt na terminálech či kabelech u senzoru zpětného vzduchu.
- Připojte či vyměňte senzor zpětného vzduchu.



(V případě, že porucha setrvává kontaktujte autorizovaný technický servis).

- Zkontrolovat a opravit možné špatné kontakty připojení nebo koncovek napájecího kabelu.
- Nabít nebo vyměnit baterii.



(Pokud chyba přetrvává, kontaktujte autorizovaný servis).

Příznak	Příčina
Na displayi se objeví E2, zařízení se automaticky vypne a na displayi, až do odstranění poruchy, setrvává E2. Pro jeho odstranění z displaye jednou stiskněte tlačítko ON/OFF na klávesnici nebo dálkovém ovladači.	- Odstředivé dmychadlo nebo ventilátor kondenzátoru je odpojen nebo zablokován příčinou zkratu. - Pojistka odstředivého dmychadla 7,5 A je odpojená nebo spálená. - Defektní elektronická deska.
Jeden nebo oba dva kompresory nefungují.	- Špatné připojení k napájecím terminálům. - Elektronická/é jednotka/y kompresoru/ů je/ jsou defektní. - Kompresor/y je/ jsou porouchaný/é. - Příliš vysoký tlak v okruhu, zapříčiněný nadměrnou zátěží či příliš vysokou teplotou.
Zařízení nereaguje na pokyny z dálkového ovladače.	- Dálkový ovladač není naprogramován. - Baterie dálkového ovladače je vybitá, LED nesvíí. - Jednotka elektronického ovládání je porouchaná. - Defektní ovladač.

Řešení

- Odstraňte případné ucpání v odstředivém dmychadle či ve ventilátoru kondenzátoru. V případě, že závada přetrvává dmychadlo či ventilátor kondenzátoru vyměňte (*pro přístup k němu je nutno odstranit vnější kryt zařízení, v případě odstředivého dmyhadla pak i kryt výparníku*).
- Vyměňte pojistku na 7,5 A. Pro přístup k pojiskám odstředivého dmyhadla či ventilátoru kondenzátoru je nutno odstranit vnitřní panel pro rozvod vzduchu.
- Vyměňte elektronickou desku.



(V případě, že porucha setrvává kontaktujte autorizovaný technický servis).

- Správně připojte terminály ovládací jednotky (*podle přiloženého elektrického schématu*).
- Vyměňte elektronickou/jednotku/y kompresoru/ů.
- Vyměňte kompresor/y.
- Prověřte tlak (*při dosažení 6-ti barů se kompresory vypnout*), v případě potřeby plyn vyjměte a znovu napusťte 250 g do okruhu.



Pro přístup ke kompresorům, elektronickým jednotkám kompresorů či ventilům je nutno odstranit vnější kryt zařízení.



(V případě, že porucha setrvává kontaktujte autorizovaný technický servis).

- Znovu naprogramujte ovladač.
- Vyměňte baterii v dálkovém ovladači a znovu jej naprogramujte.
- Vyměňte jednotku elektronického ovládání.
- Vyměňte ovladač.



(V případě, že porucha setrvává kontaktujte autorizovaný technický servis).

Příznak	Příčina
• Zařízení přerušovaně pípá.	• Kabel pro připojení kontrolního panelu či jednotky elektronického ovládání je špatně připojen nebo u něj došlo k záměně polarity.
• Při zapnutí zařízení či v průběhu jeho provozu se na displayi objevuje E9 (<i>ochrana kompresoru</i>). Zařízení se automaticky vypne až do chvíle, kdy je nakloněno o méně než 45°.	• Naklonění zařízení 45° či více.
• Do interiéru kabiny zatéká voda.	• Ucpané odtokové hadice či ventily. • Těsnění EPDM je defektní, nebo nesprávně přilepené. • Průchodky pro kabely ve vnitřním krytu výparníku a odstředivého dmychadla nejsou správně utěsněny.
• Zařízení funguje, ale nechladí.	• Nedostatečné či přílišné napuštění okruhu. • Svorkovnice ventilátoru kondenzátoru je v nesprávné pozici. • Nečistoty v kondenzátoru. • Ventilátor kondenzátoru je defektní. • Ucpaný okruh.

* Pokaždé, když to bude potřeba, vyprázdnit nebo naplnit plynovou náplň v okruzích, je nutné to provádět pomocí vhodného strojního zařízení, a vždy s ohledem na ochranu životního prostředí.

Řešení

- Odstraňte vnitřní panel pro rozvod vzduchu a správně připojte kabel ovládacího panelu a jednotky elektronického ovládání.

- Uved'te zařízení do pozice, kdy bude nakloněno méně než 45° (*zařízení by nemělo fungovat při naklonění přesahujícím 45°, to by mohlo zapříčinit poruchy na kompresorech*). Naklonění zařízení detektuje jednotka elektronického ovládání, a proto by i tato měla setrvat při naklonění menším než 45°.

- Odstraňte případná ucpání odtokové hadice a ventilu (*pro přístup k nim je nutno odstranit vnější kryt zařízení*).
- Vyměňte těsnění EPDM (*je nutné odstranit zařízení a důkladně vyčistit povrch na který se bude těsnění EPDM lepit*).
- Důkladně utěsněte otvor pro kabely vycházející z prostoru pro výparník a odstředivé dmychadlo (*pro přístup k nim je nutno odstranit vnější kryt zařízení*).

- Napuštění okruhu zjistíte kontrolou tlaku, v případě, že je při provozu zařízení nižší než 0,5 baru či vyšší než 5,0 barů, je nutné plyn vypustit, zavést vakuum po dobu 30 minut a opět napustit 250 g.
- Zkontrolujte a opravte připojení ve svorkovnici ventilátoru kondenzátoru.
- Vyčistěte kondenzátor stlačeným vzduchem.
- Vyměňte ventilátor kondenzátoru.
- Zkontrolujte tlak, v případě, že je při provozu nižší než 0,5 baru, okruh vypust'te, vyčistěte, popřípadě vyměňte ucpané komponenty (*pravděpodobně hadičku pro stálý průtok, protože je to komponent s nejmenším průměrem*).

* Náhrada plynu nebude nikdy přesná, vzhledem k tomu, že část plynu zůstane v trubkách manometru.

Všeobecné prodejní podmínky

Dodací podmínky

Způsob dodání je z místa výroby. Zboží se převáží vždy na náklady a riziko kupujícího, i když **Dirna Bergstrom, S.L.** započítá do faktury částku za přepravu uhrazenou zákazníkem. Zboží se pojistí jen na písemnou žádost.

Nároky za závady, ztráty nebo zpoždění, ke kterým dojde během přepravy, je nutno uplatňovat vůči přepravci.

Nepřijmeme navrácené zboží po uplynutí 3 dnů od jeho dodání a i to jen tehdy, jestli **Dirna Bergstrom, S.L.** k tomu dá předem písemně svolení. V každém případě se zákazník zdrží vystavení faktury k tíži firmy **Dirna Bergstrom, S.L.** Po akceptaci odkupu se vystaví odpovídající dobropis, od kterého se odečte nejméně 10% ceny zboží za prověření a obal.

Záruky

Záruka na klimatizační zařízení firmy **Dirna Bergstrom, S.L.** kryje po dobu 2 let části a materiály, které nefungují normálně nebo vykazují výrobní vady. Záruční doba na klimatizační zařízení pro užitková vozidla je 12 měsíců. Tato záruka se vztahuje na náhradu nebo opravu části nebo součástky, kterou firma **Dirna Bergstrom, S.L.** uznala za vadnou. Nezahrnuje pracovní sílu potřebnou pro výměnu části nebo součástky ve vozidle, cestovné ani plynovou náplň.

Záruka pozbývá platnosti, když závada má původ v nevhodném užívání zařízení nebo se na něm provedly změny a výměny bez našeho výslovného svolení. Pozbývá platnosti také, jestliže na zařízení nebo jeho částech došlo k manipulaci, opravě nebo demontáži personálem neautorizovaným firmou **Dirna Bergstrom, S.L.**

Aby záruka nabyla platnosti, je nezbytné, aby záruční list obsahoval všechny údaje, razítko a podpis instalatéra a aby exemplář pro firmu **Dirna Bergstrom, S.L.** byl v její moci do 15 dní po instalaci zařízení. Zákazník musí předložit svůj exemplář našim autorizovaným pracovníkům.

Instalatér nebo prodávající zodpovídá před zákazníkem nebo uživatelem za to, že instalace se provedla přesně podle návodu k montáži, který je přiložen k zařízení. Také zodpovídá za to, že předal uživateli vyplněný záruční list a návod k obsluze a údržbě

Záruka na náhradní díly

90 dnů od data na dodacím listu; záruka pozbývá platnosti v případě nesprávné manipulace nebo nevhodného použití.

Záruka na šroubová spojení

Omezuje se výlučně na výměnu nebo navrácení zaplaceného obnosu v případě výrobní vady.

Vyřizování reklamací

Zákazník zašle reklamovanou část nebo součástku, nutně autodopravcem a vyplaceně, na firmu **Dirna Bergstrom, S.L.**, c/ Francisco Alonso, 6 - 28806 Alcalá de Henares. MADRID.

K části se přiloží fotokopie exempláře záručního listu nebo faktury pro zákazníka a popíše se zjištěná vada. Jestli Technická Služba firmy **Dirna Bergstrom, S.L.** uzná reklamaci a nárok na záruku, část se nahradí BEZPLATNĚ. Podle uvážení naší Technické Služby to může být část opravená nebo nová.

Ceny

Udávají se bez daní

Úvěr a způsob platby

Pokud nebyl zjednáán úvěrový účet, platba se provede šekem, hotově nebo bankovním převodem ještě před dodáním zboží.

K udržování úvěrového účtu s firmou **Dirna Bergstrom, S.L.** musí majitel účtu vyjádřit svůj souhlas s těmito Všeobecnými prodejními podmínkami a vyplnit všechny údaje ve formuláři k otevření účtu, včetně údajů k placení převodem z účtu.

Upřednostňovaný ZPŮSOB PLATBY je se lhůtou 30 dnů od data faktury převoditelným platebním dokladem domicilovaným v úvěrové bance nebo bankovním převodem. Jakýkoliv jiný způsob platby, který by znamenal odklad splatnosti, bude vázán na přírážku ve výši 1% měsíčně ve prospěch firmy **Dirna Bergstrom, S.L.** a bude vyžadovat písemný souhlas firmy **Dirna Bergstrom, S.L.** s tak navrženým způsobem platby.

Neuhrazené částky

Jakýkoliv neuhrazený platební doklad bude znamenat automaticky zablokování úvěru pro všechny zjednané dodávky nebo služby nehledě na možné právní kroky, které by firma **Dirna Bergstrom, S.L.** mohla učinit.

Výdaje spojené s neuhrazenými pohledávkami, stejně jako přírážka 1% měsíčně na základě odkladu splatnosti jsou na účet příjemce peněz.

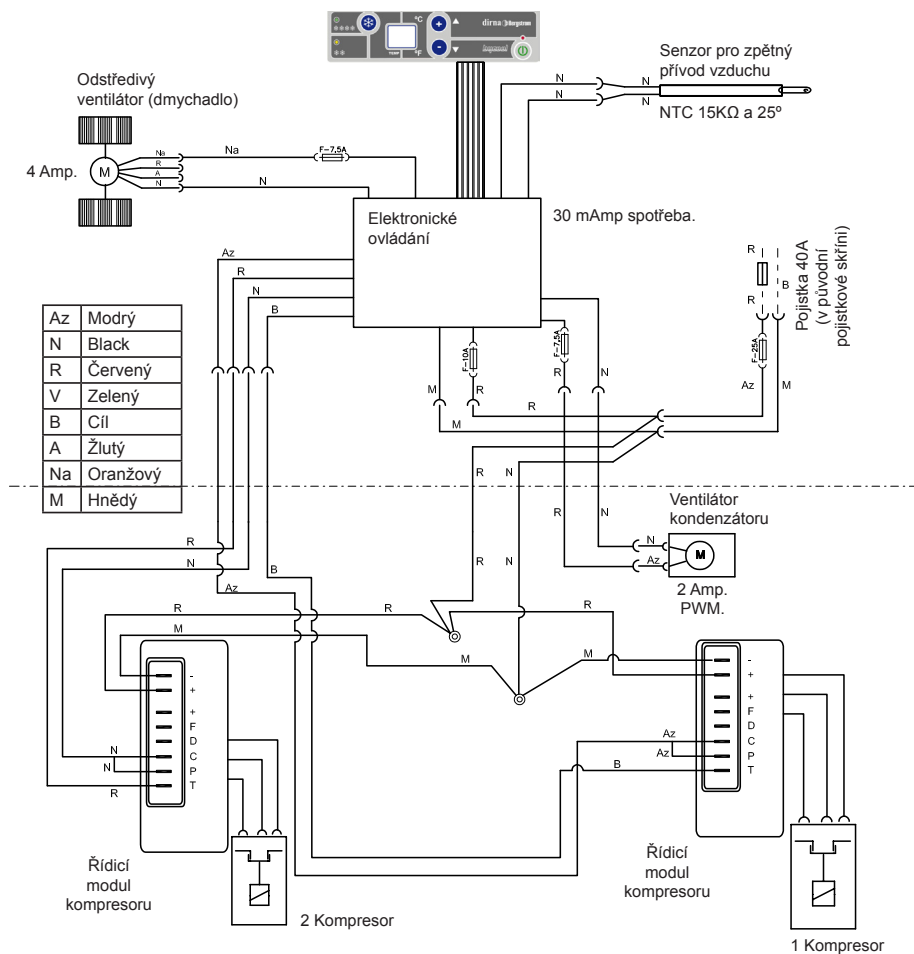
Neplatí žádné jiné podmínky než ty, které jsou uvedeny v těchto Všeobecných prodejních podmínkách a platných zákonech.

Změny, dodatky nebo rozhodnutí o zrušení musí být učiněny písemně firmou **Dirna Bergstrom, S.L.** a podepsané jedním z jednatelů společnosti.

VŠECHNY MODELY EURO 5 – Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Dejte pozor, aby při zapojení napájení zařízení nedošlo ke změně polarity, displej by se nerozsvítl a zařízení by nefungovalo.



MODELY EURO 6 – Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Dejte pozor, aby při zapojení napájení zařízení nedošlo ke změně polarity, displej by se nerozsvítil a zařízení by nefungovalo.

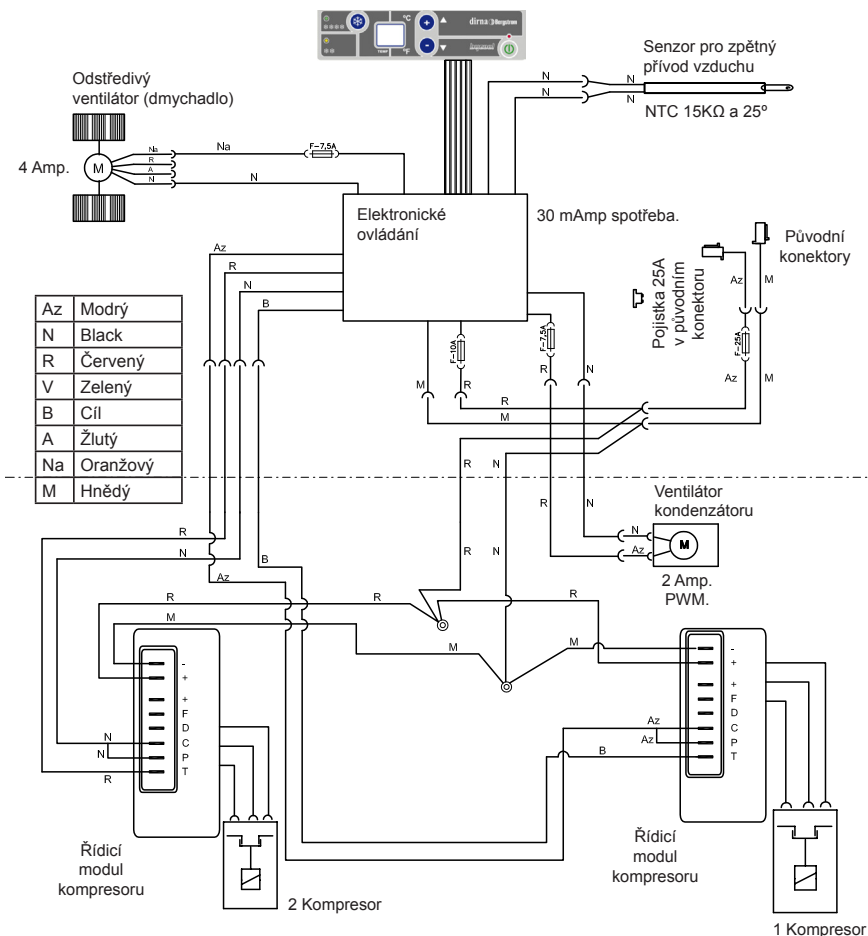


DIAGRAM K ÚČINNOSTI DIAGNÓZY

Platnost: Systém Dirna Bergstrom COMPACT AC

Data: Data se zaznamenávají duálním digitálním teploměrem.

T1: Teplota recyklovaného vzduchu. **Vstup do kruhového oběhu.**

T2: Teplota vypuzeného vzduchu. **Výstup.**

PODMÍNKY

- Kabina se umístí tak, aby byla chráněna před přímým sluncem.
- Baterie je úplně nabitá. 24 Vdc. Proud na vstupu do Compactu je na minimu.
- Dveře a okna jsou během zkoušky zavřeny.
- Vypnout motor vozidla. Nechat systém v chodu po dobu 15 minut na nejvyšší stupeň výkonu a ventilace. Zkontrolujte, zda 2. kompresor je stále v provozu.
- Teplota se měří ve °C.
- Jen jedna osoba v kabině.
- Nekouřit a neprovádět žádnou fyzickou činnost během zkoušky.
- Vnější teplota 35° nebo nižší.

T2 (°C) > Výstupní teplota

T1 (°C) Teplota na vstupu do kruhového oběhu

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

- Rozdíl rozdíl mezi vstupní a výstupní teplotou
- Přiměřený
 - Ne zcela ostatečný
 - Nedostačný
 - Odpovídající normě J.I.S.

[illegible]

Symptoom	Oorzaak
Het apparaat schakelt niet aan, of het apparaat of het display gaat plotseling uit.	- Zekering van de voeding doorgebrand of niet aangesloten (op accukabel 25A). - Elektronische unit defect. - Voedingskabel niet aangesloten, slecht contact of kabel gebroken - Zekering van de voeding van de elektronische unit (10A) doorgebrand of niet aangesloten. - Polariteit van de voedingskabel omdraaid.
Bij het inschakelen van het apparaat of tijdens bedrijf wordt op het display  afgewisseld met  getoond (<i>storing in hercirculatiesonde</i>). Tijdens deze foutmelding werkt het apparaat, maar kan de hercirculatiesonde niet gebruikt worden (de temperatuur kan niet versteld worden). Het apparaat uitschakelen door de knop On/Off eenmaal in te drukken.	- Kabels van hercirculatiesonde slecht aangesloten. - Hercirculatiesonde niet aangesloten of defect.
Bij het inschakelen van het apparaat of tijdens bedrijf produceert het apparaat een onderbroken pieptoon. Als deze pieptonen ophouden, wordt op het display Lb (accu leeg) getoond.	- Voedingskabels of -polen slecht aangesloten. - Accu ontladen of defect.

Oplossing

- Zekering van de Voedingskabel aansluiten of vervangen.
- Elektronische unit vervangen.
- Controleer en corrigeer mogelijke slechte contacten, gebroken kabels of sluit een eventuele niet aangesloten voedingskabel aan op de accu.
- Zekering van de voeding van de elektronische unit aansluiten of vervangen *(hiervoor moet het frontpaneel losgemaakt worden)*.
- Aansluiting van de kabels op de accu controleren en indien nodig corrigeren (Az met zekering 25A naar de + y M naar de -).



(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).

- Polen of kabels van de hercirculatiesonde controleren en corrigeren
- Hercirculatiesonde aansluiten of vervangen.



(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).

- Mogelijk slechte contact tussen de polen van de voedingskabel en de zekeringkast controleren en corrigeren.
- De accu opladen of vervangen.



(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).

Symptoom	Oorzaak
Op het display verschijnt E2. Het apparaat schakelt automatisch uit, op het display blijft E2 staan tot de fout wordt hersteld. Om de melding op het display te wissen eenmaal op de knop ON/OFF op het toetsenbord of de afstandsbediening drukken.	- Blazer of elektrische ventilator van de condensator geblokkeerd of kortsluiting of niet aangesloten. - Zekering 7,5A van de blazer of de elektrische ventilator doorgebrand. - Printplaat elektronische module defect.
Eén of beide compressoren werken niet.	- Polen of kabels foutief aangesloten. - Besturingsmodule(s) defect. - Compressor(en) kapot. - Te hoge druk in het circuit als gevolg van teveel koelgas, of te hoge temperatuur.
Het apparaat reageert niet op de afstandsbediening	- Afstandsbediening gedeprogrammeerd. - Batterij van de afstandsbediening leeg, de led brandt niet. - Elektronische besturingsunit kapot. - Afstandsbediening defect.

Oplossing

- Verstopping in de blazer of ventilator van de condensator verwijderen. Indien de fout blijft optreden, de blazer of ventilator van de condensator vervangen. *(Om de blazer of de ventilator te bereiken, is het nodig het deksel van het apparaat te openen, voor de blazer tevens het deksel van de verdampers).*
- Zekering 7,5A vervangen. Om de zekeringen van de blazer of de ventilator te bereiken, moet het deksel van het besturingspaneel op het frontje losgemaakt worden.
- Printplaat elektronische module vervangen.



(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).

- De aansluitpunten van de besturingsmodule correct aansluiten (volgens het bijgevoegde elektrische schema).
- Besturingsmodule(s) vervangen.
- Compressor(en) vervangen.
- Druk van het koelgas controleren (Vanaf 6 bar zullen de compressoren uitgeschakeld worden), Indien de druk niet juist is, gas opvangen en opnieuw vullen met 250g gas per circuit.



Om de compressoren, de besturingsmodules of de vulnippels te bereiken, moet het deksel van het apparaat gedemonteerd worden.



(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).

- Afstandsbediening opnieuw programmeren.
- Batterij van de afstandsbediening vervangen en de afstandsbediening opnieuw programmeren.
- Elektronische besturingunit vervangen. Om de elektronische besturingunit te bereiken, moet het deksel van het besturingspaneel op het frontje losgemaakt worden.
- Afstandsbediening vervangen.



(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).

Symptoom	Oorzaak
• Het apparaat produceert een onderbroken pieptoon.	• Lintkabel slecht aangesloten op het toetsenbord of omgekeerd aangesloten.
• Bij het inschakelen van het apparaat of tijdens de werking verschijnt op het display E9 (<i>bescherming compressor</i>). Het apparaat schakelt automatisch uit en op het display blijft E9 staan, tot het apparaat minder dan 45° gekanteld wordt.	• Apparaat 45° of meer gekanteld.
• Er druppelt water in de cabine of van buiten naar binnen.	• Condensslang of -ventiel verstopt. • EPDM-afdichting slecht geplakt of kapot. • Uitloop van de condensslang of de kabels die naar buiten lopen vanuit het binnendecksel van de koelspiraalbehuizing en de blazer zijn niet goed afgedicht.
• Het apparaat werkt maar koelt niet.	• Druk koelgas te hoog of te laag. • Kroonsteentje van de elektrode omgekeerd aangesloten. • Condensator is vuil. • Elektrode defect. • Verstopping in het circuit.

* Als het nodig is koelgas op te vangen of aan te vullen, moet dit plaatsvinden met het juiste gereedschap en moet het milieu beschermd worden.

Oplossing

- Het frontpaneel demonteren en de lintkabel correct aansluiten op het toetsenbord en de elektronische besturingsunit.

- Zorg dat het apparaat of de elektronische besturing minder dan 45° gekanteld staat (*Het apparaat schakelt uit bij een kantelhoek van 45° of meer, om beschadiging van de compressor te voorkomen*). De elektronische besturing is de sensor van de kantelhoek.

- Verstopping van de condensslang en ventiel reinigen (*Om deze te bereiken, moet het deksel van het apparaat losgemaakt worden*).
- EPDM-afdichting vervangen (*hiervoor is het nodig het apparaat te demonteren en het oppervlak waar het EPDM-schuim geplakt gaat worden goed te reinigen*).
- De uitvoer van de kabels afdichten bij het deksel van de verdamperbehuizing en de blazer (*Om deze te bereiken, moet het deksel van het apparaat losgemaakt worden*).

- Druk van het koelgas controleren (*mag niet lager zijn dan 0,5 bar of hoger dan 5,0 bar met het apparaat in werking*). Indien de druk niet juist is, gas opvangen, het circuit minstens 30 minuten leeg laten lopen en het koelcircuit vervolgens vullen met 250 gr. gas.
- Aansluitingen van het kroonsteentje van de elektronische module controleren en corrigeren.
- Condensator met perslucht reinigen.
- Elektrode aansluiten of vervangen.
- Druk van de koelvloeistof controleren (*mag niet lager zijn dan 0,5 bar met apparaat in werking*) en het circuit reinigen of verstopte componenten vervangen (*mogelijk de capillaire buis, deze heeft de kleinste diameter*).

* Het koelgas zal nooit volledig opgevangen kunnen worden, omdat een deel in de slangen van de manometers zal blijven zitten.

Algemene Verkoopvoorwaarden

Leveringsvoorwaarden

De wijze van levering is op basis van af-fabriek. De goederen worden altijd op rekening en op risico van de koper vervoerd, ook indien **Dirna Bergstrom, S.L.** de transportkosten die op rekening van de klant zijn voldaan, heeft ingesloten. De goederen worden alleen verzekerd wanneer hiervoor een schriftelijk verzoek is ingediend.

Schade, verlies of vertragingen die zich voordoen tijdens het transport, dienen te worden opgeëist aan de vervoerder.

Er zal geen teruggave van de goederen worden geaccepteerd, eenmaal nadat 3 dagen zijn verstreken, vanaf de levering van de goederen of in welk geval dan ook, alvorens schriftelijke goedkeuring van **Dirna Bergstrom, S.L.**. In alle gevallen, is het niet toegestaan dat de klant een rekening uitschrijft ten laste van **Dirna Bergstrom, S.L.** Eenmaal nadat de teruggave is geaccepteerd, zal een desbetreffende kredietrekening worden uitgeschreven waarop, minimaal 10% van het bedrag van het materiaal zal worden verminderd, uit hoofde van controle en verpakingskosten.

Garantie

De garantie voor de **Dirna Bergstrom, S.L.** airconditioningapparatuur heeft een dekking gedurende de periode van 2 jaar voor onderdelen en materialen met een afwijkende werking of voor fabricagegebreken.

De garantietermijn voor de airconditioningapparatuur in industriële voertuigen is die van 12 maanden.

Deze garantie omvat de vervanging of de reparatie naar oordeel van **Dirna Bergstrom, S.L.** van het onderdeel dat als gebrekig wordt erkend. Niet inbegrepen zijn de arbeidskosten van de vervanging in het voertuig, en evenmin verplaatsingskosten of gasladingen.

De garantie is niet geldig indien het defect voortkomt uit een onjuist gebruik van de apparatuur of vanwege wijzigingen of vervangingen die zijn uitgevoerd zonder onze uitdrukkelijke toestemming. Evenmin als de apparatuur of de componenten ervan zouden zijn bewerkt, gerepareerd of gedemonteerd door personeel waaraan **Dirna Bergstrom, S.L.** geen toestemming heeft verleend.

Voor de geldigheid van de garantie is het noodzakelijk dat het garantiecertificaat volledig is ingevuld, en dat deze de stempel en handtekening bevat van de installateur en dat het exemplaar voor **Dirna Bergstrom, S.L.** in handen is van deze Vennootschap, binnen een termijn van 15 dagen na de installatie. Het is noodzakelijk dat de klant zijn exemplaar van de garantie aan ons bevoegd personeel presenteert.

De installateur / verkoper is verantwoordelijk jegens de klant of de gebruiker dat de installatie wordt uitgevoerd met een nauwgezette navolging van alle instructies die voor de montage op de apparatuur staan vermeld en dat de ingevulde garantie en de handleiding voor gebruik, behoud en onderhoud van de apparatuur aan de gebruiker worden overhandigd.

Garantie Vervangingsonderdelen

Deze is 90 dagen geldig met ingang van de datum van het afleveringsbewijs, behalve als het gaat om een probleem van bewerking of onjuist gebruik.

Garantie Verbindingsstukken

Deze is exclusief beperkt tot de vervanging of teruggave van het bedrag in het geval van een fabricagedefect.

Afhandeling van de Garantie

De klant stuurt de onderdelen die worden opgeëist naar **Dirna Bergstrom, S.L.**, c/ Francisco Alonso, 6 o 28806 Alcalá de Henares. MADRID, noodzakelijkerwijze door middel van een agent met francovertrekzending.

Samen met het onderdeel, wordt een kopie van het exemplaar van de garantie of van de rekening aan de klant bijgevoegd en zal een omschrijving worden gegeven van het opgemerkte defect. Eenmaal nadat de Technische Dienst van **Dirna Bergstrom, S.L.** de garantie accepteert, zal het onderdeel ZONDER KOSTEN worden vervangen. Het is mogelijk dat dit hetzelfde gerepareerde onderdeel is of een nieuw onderdeel, naar het oordeel van ons Technische Departement.

Prijzen

Belastingen niet inbegrepen.

Krediet en betaalwijze

Zolang er geen formele kredietrekening is afgesloten, zal de betaling door middel van cheque, contant of bankoverschrijving plaats vinden, voorafgaande aan de levering van de goederen. Om een kredietrekening bij **Dirna Bergstrom, S.L.** aan te houden, is het noodzakelijk om instemming te hebben van de begunstigde met deze Algemene Voorwaarden alsook dienen alle gegevens te worden verstrekt voor het openen van de rekening, met inbegrip van het adres van de bank.

DE BETAALWIJZE van voorkeur is die van 30 dagen na afgifte van de rekening door middel van een verhandelbaar ontvangstbewijs met automatische afschrijving van de Kredietinstelling of bankoverschrijving. Iedere andere wijze van betaling die een uitstel van de vervaldatum inhoudt, zal leiden tot een verhoging ten gunste van **Dirna Bergstrom, S.L.**, tegen 1% op maandbasis en waarbij een schriftelijke toestemming van **Dirna Bergstrom, S.L.** is vereist voor deze voorgestelde betaalwijze.

Onvoldaan

Ieder ontvangstbewijs dat niet is voldaan, zal automatisch leiden tot de opheffing van het Krediet voor welke uit te voeren levering of dienst dan ook, onverlet de rechtsoverdrachten die **Dirna Bergstrom, S.L.** kan instellen.

De kosten die voortkomen uit de wanbetaling alsook de verhoging van 1% op maandbasis van het uitstel dat op deze wijze is verkregen, zijn voor rekening van de remittent.

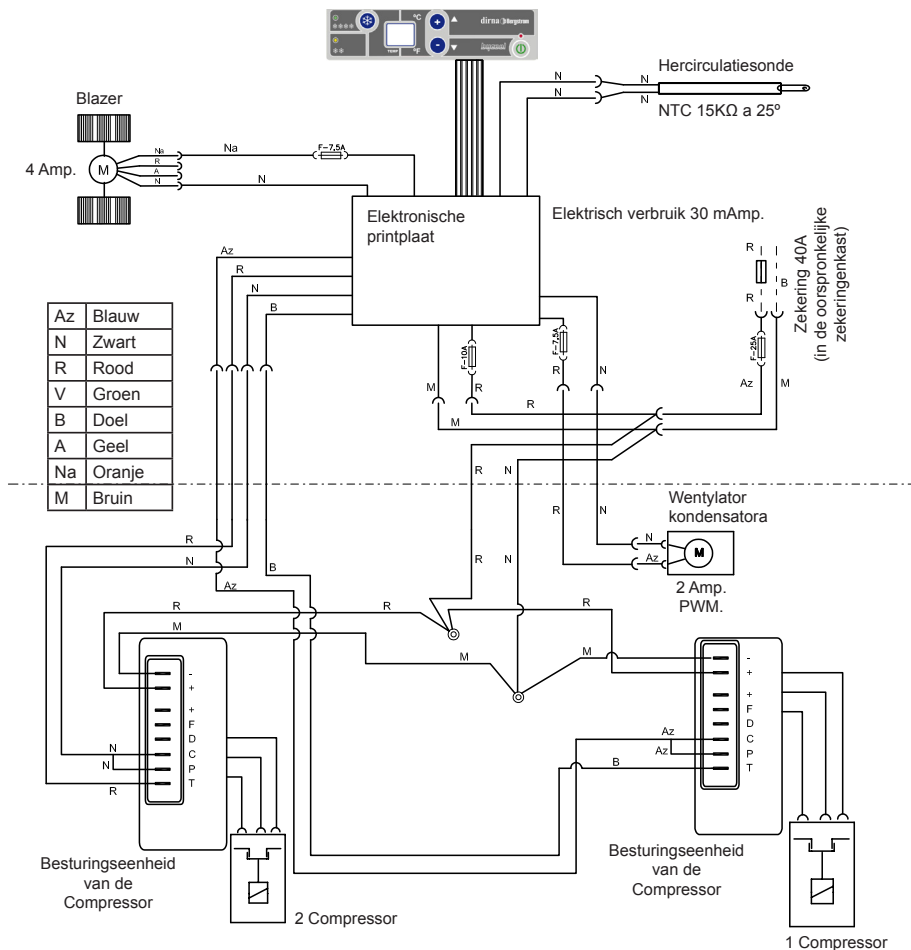
Er bestaan geen andere voorwaarden buiten deze Algemene Verkoopvoorwaarden, anders dan die uiteen zijn gezet in dit document en de geldende wetten.

Welke wijziging, aanvulling of intrekking dan ook, dient schriftelijk te worden uitgebracht door **Dirna Bergstrom, S.L.** en ondertekend door een gemachtigde van de Vennootschap.

ALLE MODELLEN EURO 5 - Elektrisch schema

BELANGRIJK!

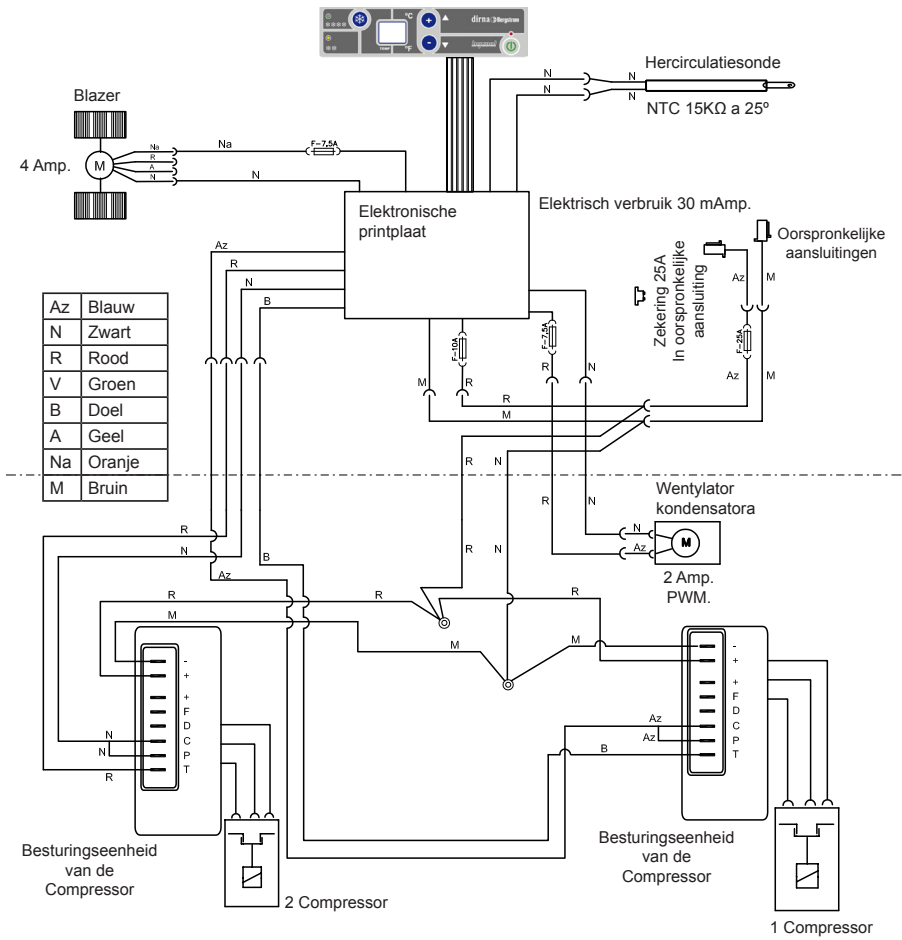
Let op dat bij het aansluiten van de voeding op het apparaat niet polen niet omgewisseld worden. Het display zal niet inschakelen en het apparaat zal niet werken.



MODELLEN EURO 6- Elektrisch schema

BELANGRIJK!

Let op dat bij het aansluiten van de voeding op het apparaat niet polen niet omgewisseld worden. Het display zal niet inschakelen en het apparaat zal niet werken.



GRAFIEK MET BETREKKING TOT DE EFFICIËNTIE VAN DE DIAGNOSE

Validiteit: **Dirna Bergstrom COMPACT AC Systeem**

Gegevens: Deze worden geregistreerd met behulp van een digitale thermometer met dub-belfunctie

T1: Temperatuur van de hergebruikte lucht. **Ingang van de recirculatie.**

T2: Temperatuur van de uitgestoten lucht. **Uitgang**

- De cabine is beschermd tegen direct zonlicht.
- Batterij met complete lading. 24 Vdc. Minimale ingang stroom Compact.
- De deur en de ramen zijn gesloten gedurende de gehele test.
- Het afzetten van de motor van het voertuig.
- Het systeem gedurende 15 minuten in werking stellen op maximale potentie en ventilatie.
- Controleer of de 2e compressor in werking blijft.
- De temperaturen worden in °C gemeten.
- Er bevindt zich slechts een persoon in de cabine.
- Tijdens de test, is het niet toegestaan om te roken of welke lichaamsbeweging dan ook, uit te oefenen.
- De buitentemperatuur is gelijk aan of lager dan 35°.

VOORWAARDEN

T2 (°C) >Uitgangstemperatuur

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

T1 (°C) Ingangstemperatuur van de recirculatie

Temperatuursverschil tussen de ingang/uitgang

- Geschikt
- Licht onvoldoende
- Onvoldoende
- Conform de norm J.I.S

[illegible]

Francisco Alonso, 6

28806 Alcalá de Henares (MADRID)

f

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com**Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.**

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**